

Ville de Chapais



Investissements majeurs pour le 101, boul. Springer

Les Gestions PLI, Pierre-Luc Leclerc et Isabelle Pawlikowski, ont acquis, le 12 septembre dernier, l'immeuble situé au 101, boul. Springer à Chapais et procèdent présentement à la rénovation de celui-ci.

Lire la suite à la page 7.

Geneviève Gleeton
CDEC

TABLE DES MATIÈRE

Affaires municipales
1 à 6

**Développement
économique**
7

Actualités
8 à 10

Chroniques
11 et 12

Agenda communautaire
13 à 18

Annonces classées
20

INVITATION AU LANCEMENT DE CHAPAIS LIGNE VERTE – TRANSPORT COLLECTIF

Vous êtes cordialement invités à l'inauguration officielle de Chapais Ligne Verte, le nouveau service de transport collectif entre Chapais et Chibougamau, qui aura lieu le 22 septembre 2012, de 13 h à 15 h, à la salle communautaire. Lors de cet événement, vous pourrez en apprendre davantage au sujet du fonctionnement de ce nouveau service, soit les trajets, les horaires et les tarifs. Chapais Ligne Verte invite aussi vos enfants à participer à des activités telles que clown sculpteur de ballon et maquillage. De plus, un goûter vous sera servi gratuitement.

Le maire de Chapais, M. Steve Gamache, se dit confiant que ce transport collectif plaira autant aux personnes âgées, qu'aux étudiants et aux travailleurs. M. Gamache en profite pour remercier les organismes, qui en outre de la Ville de Chapais, ont rendu possible la mise en œuvre de ce nouveau service, soit Transport Québec, le Pacte rural, la CRÉBJ, la MBI et la Ville de Chibougamau.

Le 22 septembre 2012, nous vous accueillerons avec très grand plaisir à ce grand moment pour la communauté jamésienne.

Yves Blackburn
Directeur général
Ville de Chapais



La prochaine assemblée
régulière aura lieu le :
mardi 9 octobre 2012
dès 19h30,
à la salle du conseil

LE CONSEIL EN BREF...



Le conseil municipal tenait une séance ordinaire le mardi 11 septembre dernier. À cette occasion, plusieurs dossiers furent soumis aux membres du conseil.

Voici les résolutions qui ont été adoptées :

- le conseil a accepté de libérer sa participation financière au montant de 4 104\$ pour l'année 2012 afin de couvrir 10% du déficit anticipé de l'OMH et un montant additionnel de 910\$ pour couvrir le déficit d'opération de 2011;
- le conseil autorise le directeur général à signer l'acte de vente du 101, boul. Springer, pour et au nom de la Ville de Chapais, tout document visant cette transaction;
- au niveau du Service de la trésorerie, le conseil acceptait le bordereau des chèques pour le mois d'août 2012, les transactions s'élevant à 204 323,05\$ et la liste des comptes à payer concernant la même période et s'élevant à 212 844,10\$ telles que déposée;
- le conseil a accepté le dépôt des états financiers 2011 de Transport Adapté Chapais-Chibougamau-Baie-James, tel que déposé;
- le conseil autorise la formation du directeur général, du directeur général adjoint et du responsable de l'urbanisme et de l'environnement et que les frais associés à ses formations soient

assumés à même les budgets des services concernés;

- le conseil a autorisé le dépôt du rapport synthèse du Plan de gestion des matières résiduelles préparé par la direction générale, auprès du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs;
- le conseil nomme M. Daniel Forgues comme maire suppléant pour les mois de septembre, octobre et novembre 2012 et autorise se dernier, pour ladite période, à signer les effets bancaires en remplacement de Mme la conseillère Colombe Lemieux;
- le conseil autorise le versement de 500\$ au comité organisateur du Gala du Mérite entrepreneurial édition 2012 de la SADC;
- le conseil affecte la somme de 25 000\$ du poste budgétaire « 03 31029 631 – Parc de la Chute » afin de finaliser l'exercice de la planification stratégique et mandate la firme ADN – Organisations conformément à l'offre de service déposé au montant de 22 954,86\$, plus les taxes. M. Laurent Levasseur, directeur général de la Corporation de développement économique de Chapais est mandaté pour coordonner les activités liées au mandat de la firme ADN - Organisations;
- un avis de motion est donné par monsieur le conseiller Gilles Lachance, que lors d'une prochaine séance, le conseil municipal de la Ville de Chapais adoptera un règlement portant sur la délégation de pouvoir, lequel abrogera l'actuel règlement numéro 99-335 et ses amendements;
- un avis de motion est donné par monsieur le conseiller Gilles Lachance, que lors d'une prochaine séance le conseil municipal de la Ville de Chapais, adoptera un règlement portant sur le déroulement des assemblées publiques du conseil municipal. Ce règlement aura pour but de stipuler les règles de décorum et procédures d'intervention lors des séances publiques du conseil municipal;
- le conseil prolonge l'entente intervenue avec M. Martin Noël pour la télédiffusion des séances du Conseil jusqu'au 31 décembre 2012 inclusivement;

- le conseil félicite chaleureusement Mme Pauline Marois pour son accession au poste de chef de l'état québécois, transmet ses meilleurs vœux d'accomplissement face aux importants défis que revêt le mandat confié par les québécois et québécoises et transmet une copie de cette résolution à M. Luc Ferland, député du Parti québécois du comté d'Ungava;
- le conseil félicite chaleureusement M. Luc Ferland pour son élection à titre de député du comté d'Ungava et membre du gouvernement du Parti québécois et transmet ses meilleurs vœux d'accomplissement au nouveau député et confirme son appui au nouveau député dans l'avancement des dossiers locaux et régionaux;
- le conseil accorde une dérogation mineure afin d'autoriser un empiètement de 1,19 mètre dans la marge de la cour latérale du bâtiment principal de la propriété de M. Jean Bernier, lot 1-571-5, situé au 27, 10^e Rue, au lieu de 2 mètres comme l'exige l'actuel règlement de zonage 01-345A de la Ville de Chapais;
- le conseil accorde une dérogation mineure afin d'autoriser un empiètement de 2,10 mètres dans la cour avant du bâtiment principal au lieu de 1,5 mètre comme l'exige actuellement le règlement 11-404 de la Ville de Chapais à M. Gaétan Duchesne, lot 8-9-7, situé au 76, 9^e Rue à Chapais;
- le conseil autorise le versement de 244,05\$ à la Croix-Rouge canadienne, division du Québec, comme contribution financière annuelle;
- le conseil autorise le directeur général à signer pour et au nom de la Ville le protocole d'entente tel que négocié entre la Ville et le club de curling Opémiska concernant la location des glaces;
- le conseil autorise le directeur général à signer pour et au nom de la Ville le protocole d'entente tel que négocié entre la Ville et le club de curling Opémiska concernant la concession du restaurant bar;

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

La prochaine assemblée régulière aura lieu le mardi 9 octobre 2012, dès 19h30, à la salle du conseil.

Genevieve Gleton
CDEC

INVITATION À LA CONSULTATION CONCERNANT L'ACCÈS ET LA CIRCULATION DU TERRAIN À L'EST DE L'ARÉNA

Pour contrer la problématique en lien avec une circulation dérangeante sur le terrain Est de l'aréna, un talus visant à couper l'accès a été aménagé. En raison de son inesthétisme, des résidents ont signifié leur désir de le voir disparaître. La Ville planifie donc un réaménagement de ce secteur et aimerait entendre les propositions des citoyens. Nous vous invitons à participer à la **rencontre de discussion qui se tiendra à l'hôtel de ville jeudi le 11 octobre à 18h30.**

Durant cette rencontre, nous discuterons également des différentes options de réaménagement des secteurs suivants: terrain Est de l'aréna (stationnement, terrains de tennis et terrain de baseball), le terrain Ouest de l'aréna (modules de jeux pour enfants) et le terrain où est implanté l'ancien «Oasis Pop». Un comité de travail, qui orientera le concept préliminaire d'aménagement de l'ensemble de ces secteurs, sera ensuite formé.

Au plaisir de vous rencontrer!

Mariève Bernier

Agente de développement rural

418. 770.5898

m.bernier@pacterural.com



L'URBANISME À CHAPAIS... EN BREF

Au cours des prochains mois, le Service d'urbanisme et de l'environnement de la Ville de Chapais entreprendra une refonte de ses outils de planification du territoire. Cette révision était devenue nécessaire pour plusieurs raisons. Tout d'abord, le dernier plan et le dernier règlement d'urbanisme, qui datent tout deux de 2001, étaient devenus vétustes en regard des nouveaux enjeux qui se présentent à la ville. Ensuite, l'intention du gouvernement du Québec de développer le nord québécois d'un plan de développement nous incite à croire que nous devons nous tenir prêts pour recevoir les investissements découlant de sa mise en œuvre. Il ne faudrait surtout pas manquer des occasions d'affaires !

Un exemple de démarche mise de l'avant dernièrement par l'administration municipale est la revitalisation du boulevard Springer. Ce boulevard revêt une telle importance pour la vitalité économique et le rayonnement de Chapais qu'il fera l'objet d'un Plan Particulier en Urbanisme (PPU). Une version préliminaire de ce plan est actuellement en cours d'élaboration par une firme externe. Dans un avenir rapproché, il permettra à la ville de redevenir un lieu attractif pour l'établissement de nouveaux commerces et services. Les intervenants des milieux économique et communautaire, de même que les citoyens seront consultés afin que leurs préoccupations soient intégrées à ce plan.

Ensuite, pour mieux communiquer aux citoyens les détails de notre réglementation en matière d'urbanisme, la Ville de Chapais mettra prochainement en ligne une section complète dédiée à ce sujet. Ce site traitera du contenu des règlements touchant à l'urbanisme, sera plus explicite sur les démarches que devront entreprendre les futurs chapaisiens pour acquérir un nouveau terrain, pour se prévaloir d'un des programmes d'aide financière à la rénovation domiciliaire, etc. Bref, tout ce qui touche à l'émission des permis de construction et à l'urbanisme y sera présenté dans un format compréhensible et accessible à toute la population.

En attendant que ces nouveaux outils voient le jour, vous pouvez toujours consulter notre nouveau responsable à l'urbanisme et à l'environnement qui se fera un plaisir de discuter avec vous de ces sujets qui nous concernent tous ! Voici ces coordonnées :

Jean-Philippe Lalancette

Courriel : jplalancette@villedechapis.com

Tel : 418-745-2511 poste 229



À PROPOS DE LA RÉGLEMENTATION EN MATIÈRE D'URBANISME À CHAPAIS....

Plusieurs infractions au règlement d'urbanisme de la municipalité ont été observées durant les derniers mois. En voici des exemples :

- Travaux de construction entrepris sans permis.
- Travaux d'excavation et d'aménagement de stationnement entrepris sans permis.
- Stationnement de véhicules dans la cour avant et sur le gazon des propriétés.
- Laisser-aller dans l'entretien des cours (tonte du gazon, ramassage des débris, présence de divers objets sur le terrain, etc).
- Travaux d'entretien mécanique dans des garages résidentiels sur une base commerciale, et ce, dans des secteurs prohibant cet usage.
- Présence de véhicules hors d'usage sur les terrains des particuliers.
- Feu fait à ciel ouvert dans les limites de la ville.

- Abris d'hiver laissés en place entre les mois de mai et de septembre.

Simplement pour vous le rappeler, les contrevenants à la réglementation municipale s'exposent à recevoir des avis et des constats d'infraction et à devoir payer des amendes.

L'HIVER S'EN VIENT...

À compter du mois d'octobre, tous les propriétaires intéressés à installer un abri d'hiver sur leur terrain devront se procurer un certificat d'autorisation à l'hôtel de Ville de Chapais (gratuit).



APPEL DE CANDIDATURE – COMITÉ CONSULTATIF EN URBANISME

La Ville de Chapais est à la recherche de citoyens intéressés à combler trois postes qui seront vacants au sein du comité consultatif d'urbanisme (CCU) dès octobre 2012.

Le CCU est un groupe de travail constitué en vertu d'un règlement de la municipalité conformément à la Loi sur l'Aménagement et l'urbanisme (L.R.Q. c. A-19.1). Les trois postes vacants touchent aux personnes qui sont impliquées dans les secteurs suivants :

- Association commerciale ou commerçant ayant un bureau d'affaire ou des activités sur le territoire de la ville (1 membre requis)
- Citoyens résidants sur le territoire de la ville de Chapais (2 membres requis)

Le conseil confie au comité le soin d'étudier et de faire les recommandations en matière de dérogations mineures, de plans d'implantation et d'intégration architecturale (P.I.I.A), d'usages conditionnels et de tenir toute consultation auprès des personnes intéressées lors de la citation d'un monument historique ou de la constitution d'un site patrimonial et de rendre tout avis ou recommandation en vertu de la Loi sur les biens culturels (L.R.Q. c. B-4). Ce comité se réunit au moins 8 fois par année en séance régulière et à l'occasion en séance spéciale et soumet ses recommandations au conseil municipal.

Les citoyens intéressés à poser leur candidature doivent transmettre une lettre d'intérêt dans laquelle ils exposeront brièvement leurs compétences en matière d'urbanisme, de construction, d'ingénierie, d'aménagement du territoire, d'architecture et toute autre qualité jugée pertinente. La durée du mandat de chaque membre citoyen est de deux (2) ans.

Si le défi vous intéresse, veuillez acheminer votre candidature avant le 28 septembre 2012 à l'adresse suivante :

Service d'urbanisme et de l'environnement
 Ville de Chapais
 145, boul. Springer
 Chapais (Québec) G0W 1H0

Ou par courriel à l'adresse suivante :
jlalancette@villedechapis.com

Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec moi au (418) 745-2511 poste 229.

Jean-Philippe Lalancette

Responsable à l'urbanisme et à l'environnement

LE DÉVELOPPEMENT DU RÉSEAU DE SENTIER CONTINUE!

La Corporation de développement économique de Chapais (CDEC) est fière d'annoncer qu'elle a reçu une aide financière non remboursable de la Conférence régionale des élus de la Baie-James (CREBJ) de **19 750\$**. C'est dans le cadre du Programme de mise en valeur des ressources en milieu forestier (PMVRMF) volet II que cette somme a pu être octroyée à la CDEC.

Lors de cette phase, nous allons terminer la boucle du sentier de l'escarpement rocheux et mettre l'emphase sur l'escarpement même, mais aussi améliorer l'accessibilité du sentier du Mont en créant une aire de stationnement accessible par le chemin Campbell.

QUATRE NOUVEAUX PONTS POUR LE CLUB DE MOTONEIGE!

C'est avec l'aide de la CDEC que le Club Motoneige de Chapais est allé chercher une subvention de **97 850\$** à la CREBJ dans le cadre du PMVRMF volet II. Les 4 ponts à remplacer se situent sur la route provinciale 93 et sont visibles de la route 113 : un des ponts est au nord du Lac Laura, deux autres sont au sud du lac Scott alors que le dernier se trouve à quelques kilomètres plus loin. Les ponts vont être construits avec des poutres d'épinette noire jointées de l'entreprise Nordic produites à Chibougamau. Les travaux vont être réalisés au cours des prochains mois et seront prêts pour la nouvelle saison de motoneige!

TRAVAUX IMMINENTS SUR LE CHEMIN DU LAC CAVAN

L'association des propriétaires de chalets du Lac Cavan, avec l'aide de la CDEC, ont reçu un montant de **26 985\$** pour améliorer le chemin du lac Cavan. C'est une fois de plus la CREBJ, dans le cadre du PMVRMF volet II, qui a alloué un montant à l'association. L'aide financière non remboursable servira à construire deux ponceaux évitant ainsi que le chemin soit inondé au printemps et à élaguer le bord du chemin sur une section de 6,5km pour améliorer la visibilité et la sécurité des usagers.

INVESTISSEMENTS MAJEURS POUR LE 101, BOUL. SPRINGER!

Les Gestions PLI (Isabelle Pawlikowski et Pierre-Luc Lecler) ont acquis, le 12 septembre dernier, l'immeuble situé au 101 boul. Springer et procède présentement à la rénovation de celle-ci. L'édifice accueillera notamment les bureaux du MDDEP en décembre prochain. De plus, 11 chambres seront en location, 3 espaces de bureau additionnel, 2 logements (un 3 ½ et un 5 ½) ainsi qu'une buanderie publique. La rénovation des espaces locatives est prévue à l'été 2013 et des investissements de plus de **800 000\$** y seront consacrés.

Félicitation à *Gestions PLI*!



LES PRODUITS MARAÎCHERS 2009 INC. PRENNENT DE L'EXPANSION!

C'est dans le cadre d'un projet d'agrandissement des terres agricoles que *Les Produits Maraîchers 2009 Inc.* vont, d'ici le 15 juillet 2013, mettre en culture 100 nouveaux hectares de terres pour atteindre 238,4ha (1ha=10000m²). C'est avec l'aide de la CDEC et des interventions auprès des ministres et ministères que la compagnie a pu aller chercher une subvention de **162 000\$** auprès de la CREBJ dans le cadre de son PMVRMF volet II. Nous saluons l'initiative des *Produits Maraîchers 2009* dans le développement de ce créneau d'excellence!

Mathieu Prévost
Chargé de projet CDEC
mprevost@villedechapas.com



Corporation de
développement Économique
de Chapais



RÉALISATION D'UNE ÉTUDE DE MARCHÉ CONCERNANT L'AÉROPORT DE CHIBOUGAMAU-CHAPAIS

Développement Chibougamau et la Corporation de développement économique de Chapais sont heureuses d'annoncer que la firme *Explorer Solutions* a été retenue pour la réalisation d'une étude de marché visant à analyser le potentiel de développement d'une nouvelle liaison aérienne à partir de l'Aéroport de Chibougamau-Chapais. « En raison de sa position géostratégique, l'Aéroport de Chibougamau-Chapais constitue un levier incontournable de développement, et ce tant localement que régionalement » a précisé madame Manon Cyr, mairesse de Chibougamau. Ses activités doivent servir à maximiser les retombées économiques liées au développement nordique. « Il est impératif que l'aéroport offre un service aérien répondant aux besoins des citoyens et des gens du milieu des affaires » d'ajouter monsieur Steve Gamache, maire de Chapais.

Explorer Solutions possède une vaste expertise dans les milieux aéroportuaires, aérospatiaux et du développement économique. La firme est reconnue pour sa gestion et sa méthodologie innovante de positionnement stratégique d'aéroports, notamment pour les études de marché et les études de dessertes aériennes.

Ce projet d'étude coûtera 39 800 \$. Soixante-quinze pour cent (75 %) de ce montant sera financé par le Programme d'aide au transport aérien (PATA) du ministère des Transports du Québec et le vingt-cinq pour cent (25 %) restant sera assumé par les corporations économiques des villes de Chibougamau et de Chapais.

Le rapport final de l'étude est prévu pour la mi-novembre. L'objectif principal est de produire une étude de marché rigoureuse analysant le potentiel pour l'implantation d'une nouvelle liaison aérienne à l'Aéroport Chibougamau-Chapais.

Laurent Levasseur

Directeur du développement
(418) 745-2511 p. 228

Céline Collin

Développement Chibougamau

FERMETURE DU SALON D'ESTHÉTIQUE GINETTE ENR.

Veillez prendre note que je fermerai mon Salon d'esthétique et de bronzage le jeudi 27 septembre 2012.

Si vous avez un certificat cadeau, des minutes de bronzage ou tout simplement le goût de venir pour un dernier rendez-vous, je serai disponible presque 7 jours par semaine.

J'aimerais remercier ma chère clientèle qui m'a permis de faire le métier que j'aime depuis 27 ans. Je vais m'ennuyer de vous énormément. MERCI!

37, 6e Rue, Chapais, Qc.
Tél: 418 745-2290

• LIT DE BRONZAGE
• ÉLECTROLYSE
• ÉPILATION
• FACIAL
• MASSAGE DE RELAXATION
• SOINS DE PIEDS SPÉCIALISÉS
• MANUCURE & PÉDICURE

Sur rendez-vous
Ginette Petit
kém propriétaire

Ginette Petit



Concours de projets intergénérationnels

« En Jamésie,
l'amitié n'a pas d'âge! »

Vous désirez favoriser la communication
entre les générations, créer des liens
significatifs ou contrer les stéréotypes et
les préjugés à l'égard des aînés?

Vous avez un projet intergénérationnel en tête?

Dans le cadre de l'Entente spécifique pour
les aînés du Nord-du-Québec, la Conférence
régionale des élus de la Baie-James lance
un concours de projets intergénérationnels
s'adressant aux jeunes et aux aînés de la Jamésie.

**3 000 \$
en prix**

	<u>VOLET COLLECTIF</u>	<u>VOLET INDIVIDUEL</u>
Préscolaire et primaire	2 prix de 300 \$	2 iPod touch (valeur de 200 \$)
Secondaire	2 prix de 300 \$	2 PlayBook (valeur de 200 \$)
50 ans et +	2 prix de 300 \$	2 caméras numériques (valeur de 200 \$)

Les projets doivent être réalisés entre le 3 septembre 2012 et le 15 février 2013. Vous pouvez vous inscrire jusqu'au 1^{er} novembre 2012.

Le formulaire d'inscription est disponible en ligne au www.crebj.ca ou en communiquant avec **Lynn Dufault** au 819 739-4111, sans frais au 1 800 516-4111, poste 249, ou à ldufault@crebj.ca.

Des idées d'activités intergénérationnelles pouvant vous inspirer se retrouvent à l'adresse suivante :

<http://www.amitieage.org/documents/repertoire2011.pdf>.

Ces idées vous sont présentées simplement pour donner des ailes à votre imagination.

De l'aide financière pour la réalisation de projets intergénérationnels est disponible; communiquez le plus rapidement possible avec Lynn Dufault pour connaître les critères d'admissibilité.



Conférence régionale
des élus de la Baie-James

Famille et Aînés
Québec



Conférence régionale de concertation
des aînés du Nord-du-Québec
La voix des aînés du Nord-du-Québec

**VOUS ÊTES SANS EMPLOI ET ÂGÉ(E) DE 55 ANS* ET PLUS ?
VOUS SOUHAITEZ RÉINTÉGRER LE MARCHÉ DU TRAVAIL ?**

*La participation des personnes de 50 à 54 ans pourra être considérée.

Participez au **projet préparatoire à l'emploi**

Un programme adapté à vos besoins offert à **Chibougamau**

Des frais de déplacement peuvent être remboursés pour les résidents de Chapais

Avantages à participer au projet

- Redéfinition de son choix de carrière
 - Préparation d'un C.V., d'une lettre de présentation et simulation d'entrevue
 - Aide et soutien à la recherche d'emploi
 - Information de base pour les personnes désirant partir en affaires
 - Mieux connaître les différentes ressources d'aide dans le Nord-du-Québec
 - Sortir de l'isolement
 - Possibilité d'initiation à l'informatique, de stage et de formation
- (Aucun préalable requis)

Céline Côté, graphiste / Impression : Nord Graphique



**Programme offert
jusqu'à 16 semaines**

INFORMATION

Ginette Mailloux

418 748-7621 (option 2) poste 3371



Commission scolaire
de la Baie-James

Emploi
Québec 
Nord-du-Québec



Comment aider un proche atteint du cancer



Le mot « cancer » fait peur à beaucoup d'entre nous. Il se peut que ce mot fasse référence, pour certains, à la mort. Pourtant, de plus en plus de personnes survivent à cette maladie. Il est donc normal de s'inquiéter pour un proche atteint d'un cancer, mais il demeure aussi important de garder espoir.

Malheureusement, souvent l'entourage de la personne malade devient mal à l'aise. Ils ne savent plus comment approcher la personne, quoi lui dire ou comment agir. Certains s'éloigneront ou hésiteront à visiter la personne atteinte de cancer. Cependant, la personne malade a besoin de savoir que les autres qui l'entourent sont là pour elle.

Quelques petits conseils

Laissez la personne atteinte de cancer diriger la conversation. Écoutez ce qu'elle a à dire. Respectez ses désirs... Certains préfèrent éviter le sujet, d'autres auront envie de partager. Ne vous sentez pas obligé de parler tout le temps, agissez comme vous le faisiez lorsqu'elle était en bonne santé. Si vous ne savez pas quoi lui dire, manifestez-lui votre affection par une accolade, un regard rempli d'amour ou des gestes plus concrets. Il existe une foule de façons de prêter main-forte aux personnes atteintes du cancer ou à leurs aidants naturels. Vous pouvez, par exemple, préparer des repas, faire des courses, conduire la personne à un rendez-vous ou donner de l'aide dans les tâches domestiques.

Des bonnes paroles...

Voici quelques phrases pouvant être aidantes : « J'ai appris ce qui t'arrive et j'en suis très peiné. » « Je sais que ton combat sera long, mais je veux que tu saches que je suis à tes côtés. » « Je suis au bout du fil n'importe quand. » « Je m'occuperai de tes enfants quelques fins de semaine, repose-toi. »

Vous vous rendrez peut-être compte qu'il est facile d'offrir de l'aide au début, mais que la tâche devient plus ardue à mesure que le temps passe ou que la situation évolue. Rappelez-vous que votre soutien est très important et qu'il peut aider la personne atteinte de cancer à continuer à profiter, autant qu'elle le peut, de la vie.



Pour plus d'information, n'hésitez pas à communiquer avec :

Martine Lauzon

Infirmière clinicienne en maladies chroniques
Centre de santé René-Ricard
Tél. : 418 745-2591, poste 265



Les médicaments à prendre au sérieux

PRUDENCE

Les lettres-code sont associées à des mises en garde.
Consultez votre code médicament chaque fois que vous achetez des médicaments sans ordonnance.

Code universel - S'adresse à tous

A = SOMNOLENCE
ATTENTION... Peut occasionner de la somnolence ou diminuer votre temps de réaction. Évitez l'usage d'alcool ou d'autres médicaments à effet tranquillisant surtout si vous conduisez un véhicule.

H = DÉPENDANCE
ATTENTION... Peut occasionner une habitude de consommation. Ne pas utiliser ce produit sur une longue période.

X = S.O.S
Avertissement - Consultez votre pharmacien avant d'utiliser ce produit. Son mode d'emploi doit vous être expliqué.

Code personnel - À remplir avec votre pharmacien

B = CONTRE-INDICATION
Peut être néfaste pour votre santé si vous souffrez d'hypertension, d'hypertrophie de la prostate, d'hyperthyroïdie (goitre) ou si vous consommez des antidépresseurs.

D = INTOLÉRANCE
Contient de l'aspirine. À éviter si vous souffrez de goutte, d'ulcère d'estomac, d'asthme, ou si vous prenez des anticoagulants pour éclaircir votre sang.

E = DIABÈTE
À déconseiller si vous souffrez de diabète. Ce médicament peut causer des effets secondaires indésirables.

Le code médicament, une initiative des pharmaciens du Québec pour la protection du public

Que ce soit de la médication prescrite, des médicaments en vente libre, des produits de santé naturels, des vitamines ou des suppléments alimentaires, il faut savoir les gérer et les prendre de façon sécuritaire.

D'abord, il est très important de toujours avoir avec soi sa liste de médicaments. Celle-ci peut aider les professionnels de la santé à mieux évaluer votre état de santé et à orienter le choix, par exemple, de votre traitement, d'éviter un risque d'allergie ou encore qu'il y ait des interactions médicamenteuses.

Ensuite, il est primordial de respecter les recommandations concernant votre médication afin qu'elle soit pleinement efficace. Il faut prendre la bonne dose, au bon moment. Il faut la prendre de façon régulière. La prise prolongée semble souvent un défi, mais nécessaire pour avoir un bon contrôle de vos problèmes de santé.

Aussi, soyez informé quant à la raison de la prise de chacun de vos médicaments et quant aux changements apportés s'il y a lieu. Il est important de savoir les reconnaître et de connaître pourquoi ils sont pris.

Finalement, la connaissance des différents codes apparaissant sur certains emballages de médicaments en vente libre peut aussi être utile, selon le problème de santé que vous éprouvez. Le code médicament, c'est six lettres : chacune représente une mise en garde. Notons que plus d'une lettre peut être associée à un médicament.

En conclusion, prendre un médicament n'est pas un geste anodin. En cas de doute, vérifiez avec votre pharmacien.

Prudence!

Pour plus d'information, n'hésitez pas à communiquer avec :

Martine Lauzon

Infirmière clinicienne en maladies chroniques
Centre de santé René-Ricard
Tél. : 418 745-2591, poste 265

Pour plus d'information

www.vosmedicaments.gouv.qc.ca
www.rppa-pnc.com/fr/uniprix-code-medicament.php



Club Fadoq

« Les Vaillants de Chapais »

Avec l'arrivée de l'automne, le club recommence ses activités : quelques unes ont débuté la semaine du 16 septembre 2012.

Dards : Le mardi 18 septembre à 19h

Cribe : Le mercredi 19 septembre à 13h30

Baseball-poche : Vendredi 21 septembre à 13h30

Messe mensuelle animée par les membres :
Dimanche le 16 septembre 2012

Souper mensuel : Le dimanche 23 septembre à 17h30 à la salle du club. **Coût : 12\$.** Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée. Les billets sont en vente du 10 au 17 septembre 2012.

Recrutement :

Le recrutement est présentement en cours. La carte de membre est à 25\$ incluant la Revue Virage, et de 15\$ pour les membres amis. Pour vous procurer celles-ci, vous devez contacter la responsable, Mme Lucette C. Larochelle au (418) 745-3216.

Bienvenue aux nouveaux membres.

Le conseil souhaite la bienvenue à tous les membres et aux membres-amis aux activités du club qui auront lieu au cours de la saison 2012-2013.

Lucette C. Larochelle

Publiciste

ASSOCIATION MARIE-REINE

L'association Marie-Reine a tenu son 24^e congrès les 22, 23 et 24 août derniers à l'Auberge Universel de Rivière-du-Loup.

L'association Marie-Reine est un organisme sans but lucratif, regroupant des femmes engagées dans leur communauté chrétienne respective. De plus, l'un des buts est de soutenir les maisons d'hébergement afin de venir en aide aux femmes et aux enfants victimes de violence conjugale.

Depuis 1988, la Fondation Carrefour Provincial Famille Inc. de l'association Marie-Reine a remis 1 247 541\$ à des maisons d'hébergement du Québec, en plus de 59 000\$ à la Fondation Lucie Bruneau pour un grand total de 1 306 541\$.

Le congrès s'est tenu sous le thème :

« A L'EXEMPLE DE MARIE, MA MISSION... »

Lors de ce congrès, les membres du Conseil d'administration provincial en ont profité pour présenter leurs rapports annuels.

Les personnes intéressées à en connaître davantage sur l'association Marie-Reine peuvent communiquer avec les personnes ressources suivantes :

- Mme Jeannine Carrier Petit, Présidente (418) 745-2227
- Mme Johanne Larochelle, Directrice Régionale, au (418) 745-3421.

Ghislaine Tremblay

Publiciste

LES CHEVALIERS DE COLOMB VOUS INFORMENT...

LA SALLE DES CHEVALIERS EN RÉNOVATION

Grâce à un aide financière de la Ville de Chapais via le Pacte Rural et du fonds d'aide aux organismes de la Caisse Populaire de Chibougamau, la salle des Chevaliers de Colomb de Chapais est présentement en rénovation.

L'agrandissement de la salle, la construction d'un nouveau vestiaire et surtout d'une nouvelle fenestration. Ces rénovations vont agrémenter les futures activités qui vont se tenir dans la salle en permettant une entrée d'air frais et de soleil.

On vous invite donc à venir voir ces améliorations.

Les Chevaliers de Colomb de Chapais tiennent à remercier ses généreux commanditaires.

LES CHEVALIERS DE COLOMB DE CHAPAI\$ ONT DISTRIBUÉ 30 400\$

Le Grand Chevalier de Colomb du Conseil 6542 de Chapais est très fier de démontrer les retombées économiques retournées à la communauté par son organisation lors de la saison 2011-2012.

Les enfants, d'âge préscolaire jusqu'au secondaire 5, ont reçu des dons totalisant 3 227 \$ par le billet des écoles, de la Corporation des Loisirs, des Cadets de l'Air ou du Petit Train.

Les aînés ne furent pas délaissés. Plus de 9 000 \$ leur furent consacrés soit en aide médicale ou d'urgence, loisirs, sans oublier la Soirée intergénérationnelle du jour de l'an.

Plus de 18 920 \$ ont été remis à des organismes. Le don le plus important est l'aide promise (10 000 \$) pour la construction du Manoir Pierre Guénette à Chapais. La Fabrique de la Paroisse Notre Dame de Lourdes a reçu 5 770 \$ pour le loyer et le projet du peinturage de l'intérieur de l'église et pour différents organismes de la région.

Dans ces investissements, les Chevaliers ont installé un grand écran de 120 pouces avec un projecteur haute définition et service internet au coût de 5 800\$. Un investissement qui va servir aux enfants par la présentation de films, aux aînés pour la présentation de diverses conférences ou séances d'information et aux organismes pour faciliter leurs présentations ou activités.

Au cours de l'été, un agrandissement de la salle et une nouvelle fenestration va apporter un nouvel attrait à la salle.

Mais les Chevaliers de Colomb de Chapais n'ont pas fait cela tout seul. De nombreux bénévoles, des commanditaires fidèles depuis de nombreuses années et surtout la population qui n'hésite jamais à participer à nos activités et à notre grand tirage annuel du bateau à moteur ont permis cette amélioration.

Donc MERCI au Groupe Barrette, à Sport Plein Air Gagnon, à la Conférence régionale des élus de la Baie James via l'Entente Spécifique aux Aînés, la Tables régionale de concertation des Aînés du Nord-du-Québec, GOLDCORP, Chapais Énergie et à tous nos commerçants locaux qui sont souvent dans l'ombre mais qui nous aident grandement.

Merci aussi à nos organismes complices; l'Organisation du Tournoi de hockey des Chevaliers de Colomb, les Filles d'Isabelle, les Marie-Reine, la Corporation des Loisirs, la Ville de Chapais, les Cadets de l'Air, les étudiants du secondaire 5 de l'école Le Filon et le Festival du Doré Baie-James.

LA FÊTE FAMILIALE ANNUELLE 2012 : MISSION ACCOMPLIE POUR LES CHEVALIERS

Les Chevaliers de Colomb de Chapais sont très fiers de la réussite de leur pique-nique annuel 2012, le 7 juillet dernier. On évalue à près de 300 les personnes qui ont profité du premier dîner aux Hot Dog gratuit.

Cette année, les Chevaliers de Colomb s'étaient fixé comme objectif d'attirer les nouveaux arrivants à Chapais. Et la mission s'avéra réussie.

Grâce à la générosité de la Commission de Développement Social de la Baie James et de ses partenaires, chiens chauds, épis de blé d'inde et breuvages étaient offerts gratuitement à toute la population. Près de 600 hot dog furent distribués.

Un tournoi de crible, un tournoi de fer et un tournoi de poche a tenu les participants occupés. Les moniteurs de la Corporation des Loisirs de Chapais ont su amuser tous les jeunes présents. Il y a eu plusieurs prix de présences gagnés par les enfants et leurs parents. Le bateau qui sera tiré le 25 août prochain était sur les lieux.

Selon le Grand Chevalier, M Jacques Fortin, les Chevaliers pensent, devant le succès remporté, à changer le lieu de cette activité annuelle. On sait que la Ville de Chapais pense à améliorer le site du Parc de la Chute. Si on nous prévoit des services électriques accessibles, des espaces pour le tournoi de fer et un abri en cas de pluie cela pourrait s'avérer un emplacement intéressant. Il y aurait une autre option, le terrain de balle près du centre communautaire.

Le Grand Chevalier remercie le CDSBJ, la Corporation des Loisirs de Chapais, le Festival du Doré Baie James et tous les participants pour leur appui.



TIRAGE DU BATEAU DE PÊCHE : ET LE GAGNANT EST...

Le 25 août dernier, c'est dans une salle remplie d'amateur de country, que la soirée du tirage du bateau de pêche des Chevaliers de Colomb de Chapais s'est déroulée. Le gagnant de l'édition 2012 est M. Steve Gamache de Chapais.

La journée débutant sous un ciel incertain, les organisateurs ont modifié le menu de la journée. Le tournoi de fer fut annulé et remplacé par un tournoi de crible. Une soixantaine de personnes ont profité d'un souper méchoui servi juste avant le début de la soirée country.

Le tirage de la fin de soirée a couronné deux jours d'activités western à Chapais. Pour cette première, chapeaux de cowboy, chevaux et Karaoké country étaient au rendez vous. Le tout avait débuté au bar Le Clossi le vendredi dans la journée.

Lors de la soirée à la salle des Chevaliers, les amateurs ont pu entendre de belles chansons country. Plusieurs ont découvert les talents de chanteuse de Mme Susie Queen. Le principal organisateur de la soirée, le frère Chevalier Gilles Cormier, a aussi impressionné l'assistance par ce talent caché.

Pour le Grand Chevalier, le frère Jacques Fortin, ce fut toute une réussite pour une première expérience en country. L'assistance a apprécié et nous répéterons l'activité en 2013.

On se rappelle que ce tirage est la principale levée de fonds des Chevaliers de Colomb de Chapais. C'est grâce à ce tirage que les Chevaliers de Colomb de Chapais peuvent alimenter la vie sociale de Chapais et aussi supporter d'autres organismes dans leurs activités.

**Félicitations au grand gagnant de cette année,
M Steve Gamache.**

Vos Chevaliers



188, boul. Springer, c.p. 506, Chapais (Qc) G0W 1H0
Tél. : (418) 745-2294

CLUB DE CURLING OPÉMISKA SAISON 2012-2013

Type d'inscription

- Individuel 125\$
- Familial 250\$
- Sénior (65 ans et +) 100\$
- Junior 40\$

Horaire des activités 2012-2013

Date des Tournois

1. 12 au 14 octobre : Veuve de chasse
2. 26 au 28 octobre : Goldcorp
3. 9 au 11 novembre : Centraide
4. 23 au 25 novembre : Ville de Chapais
5. 7 au 9 décembre : Bonichoix et Dindes
6. 18 au 20 janvier : à déterminer
7. 1^{er} au 3 février : à déterminer
8. 15 au 17 février : Saint-Valentin
9. 8 au 10 mars : Organismes/entreprises
10. 22 au 24 mars : à déterminer
11. 2 au 7 avril : Barrette-Chapais
12. 18 au 21 avril : Député Luc Ferland

Tous les vendredis sans tournoi de 20h à 22h, venez faire vos équipes et jouer!!!

Membres : gratuit
Non-membres : 10\$

Début des Even : le 30 octobre 2012

Bienvenue à tous!

Votre club de curling

INVITATION

DÉBUT DE SAISON 2012-2013

5 à 7 « Retrouvailles »

Vendredi 5 octobre à partir de 17h

Venez découvrir notre curling à 3 glaces ultras modernes et profiter de notre bar d'une capacité de 100 personnes

Journée « portes ouvertes »

Samedi 6 octobre entre 10h et 17h

Souliers et brosse sont de mise pour lancer quelques pierres et peut-être même vous former une équipe!

***T-shirt gratuit pour chaque membre
2012-2013***

Inscriptions sur place

Bienvenue à toute la population!



L'ESCADRON 838 CHAPAIS

INSCRIPTION AU PROGRAMME DES CADETS

AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

**PÉRIODE DES INSCRIPTIONS :
À PARTIR DU 12 SEPTEMBRE 2012**

**À TOUS LES MERCREDIS EN SEPTEMBRE AU
FILON À 18H15**

**Tous les jeunes, filles et garçons de 12 ans à 18
ans.**

Comme cadet de l'Air, tu te feras de nouveaux amis pour partager avec eux plein d'aventures et d'activités qu'on ne retrouve nulle part ailleurs. Tu seras aussi encouragé à dépasser tes limites pour toujours donner le meilleur de toi-même. Les cadets te permettront, à travers des activités diversifiées, de relever toutes sortes de défis, de faire de l'apprentissage du travail d'équipe, de diriger et de superviser un groupe et d'améliorer ta confiance en toi.

Viens visiter notre page info cadets à l'adresse suivante : www.cadets.ca/est/infocadets qui te permettra de découvrir ce que le PROGRAMME DES CADETS t'offre et tout ce que tu pourras expérimenter comme activités avec ton escadron et sur les camps d'été.

LES ACTIVITÉS À L'ESCADRON 838 CHAPAIS

Survie, musique, tir, sport, aéromodélisme, soirées dansantes, compétitions et voyage.

MESSAGE AUX PARENTS

Plusieurs personnes perçoivent les cadets comme une préparation à une carrière militaire, ce n'est pas le cas. Il s'agit plutôt d'une préparation à la vie ; du développement d'habiletés, de qualités et de la confiance en soi qui permettent à ces jeunes de devenir de bons citoyens et les leaders de demain.

LE TOUT EST GRATUIT

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à venir nous rencontrer le **MERCREDI SOIR au Filon** ou visiter le site du programme des cadets Info Parents au www.cadets.ca/est/infoparents

Bienvenue à tous !

Capt. Martine Mauger
O Instruction (418) 748-2286

CPE PELUCHES & BALUCHONS



Toute l'équipe du CPE souhaite une belle rentrée scolaire à tous ses finissants : Gabryelle, Mélodie, Anna-Ève, Alexis, Maéva et Maély. Ce fût un plaisir de vous accueillir chaque matin!



Mireille Brochu

Directrice

COUVERTE PAR L'AMOUR

Depuis plus de 5 ans, j'ai le privilège de voir le projet fleurir. Ce projet tisse des amitiés grâce au désir de faire du bien au moins privilégiés. Je suis émerveillé par l'envergure du projet et par la générosité de celles qui déploient tant d'effort pour autrui.



Dernièrement, j'ai vu quelque 200 femmes remplir des sacs avec des sandales, des foulards et des cosmétiques pour les femmes de la Libérie. Mme Sandra Morton et Mme Minnie Wapachee font partie d'une équipe de 8 femmes qui ont rendez-vous en Libérie, à l'ouest de l'Afrique et en novembre, elles seront munies de courtepointes et de cadeaux pour ces femmes. Ce pays se reconstruit à pas de tortue après le choc et le bouleversement d'une guerre civile.



Encore cette année, nous avons envoyé des courtepointes et des chapeaux pour les orphelins de l'Ukraine avec nos missionnaires Sue et Mike Nordozza de Montréal. Cette année marque le 10ième anniversaire de leur premier voyage missionnaire. Depuis ce temps, ils ont vu leurs efforts s'épanouir. Non seulement approvisionnent-ils les orphelins avec des courtepointes et des vêtements pour les garder au chaud, mais ils aident un programme qui nourrit les sans-abris, contribuent aux rénovations urgentes des orphelinats, aident les toxicomanes et, cette année, ils ont aidé avec un nouveau projet : le potager.

Notre désir est d'avoir au moins une courtepointe dans chaque pays du monde. C'est avec anticipation que nous ouvrons l'**atelier de couture le samedi 15 septembre 2012. Rendez-vous au 137, boul. Springer entre 13h et 16h.** Il y a mille et une façons de démontrer notre amour envers ceux qui sont dans le besoin : alors, au boulot! Nous avons du travail à accomplir. On ne peut cesser de faire le bien.

Bienvenue à tous!

L'atelier des courtepointes



INVITATION À TOUS

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU
FESTIVAL DU DORÉ BAIÉ-JAMES**

Mercredi 10 octobre 2012
à 19h30

à l'hôtel de Ville de Chapais

Soyez les bienvenus!
L'organisation a besoin de vous!

salon fido bain beau
toiletage
48 2 ième avenue
Chapais
GOW 1H0

Melanie Larouche
technicienne

418-745-2424

cathy pigeon, graphiste

45, 5ème Rue, c.p.868
Chapais (Qc) GOW 1H0

Téléphone : 418.770.8152
Télécopieur : 418.745.2434

GRAPHICAT

graphicat@tlb.sympatico.ca

Librairie

180, boul. Springer, C.P.983
Chapais (Qc) GOW 1H0

Tél.: (418) 745-3671
Fax: (418) 745-3686

Mic Mac

MARCHÉ
BONICHOIX

Alimentation
C. Breton

Agence
SAO

116, boul. Springer, Chapais 418.745.2556

JF inc.
Service d'entretien ménager

Jimmy Forgues, propriétaire

54, 1^{re} Rue, Chapais (Qc) GOW 1H0

Tél.: 418-745-3100
Cell.: 418-770-7528
Fax: 418-745-3700

Courriel: jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial

Orkidey
COIFFURE ESTHÉTIQUE

Massothérapie, Électrolyse, Pose de cils
Pose d'ongles, Soins de pieds
& bien plus...

418.745.2898
105 boul. Springer Chapais

Super Sagamie R.C.
(TABAC DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer
Chapais (Québec) GOW 1H0
Tél.: (418) 745-2778
Télex.: (418) 745-3384

COMPTOIR SEARS - VIDÉO - PAFETRIU - CADEAUX
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LAITIER
CARTE DE SOUVENIRS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

Jean-Jacques Albert
Propriétaire

fabagiere@hotmail.com • www.supersagamie.com

ENTREPRENEUR ÉLECTRIEN

Lucien Gauthier (2002) inc.

Dan Senneville, prop.
Gaétan Ménard, prop

102, boul. Springer
Chapais (Qc)
GOW 1H0
Tél.: 745-2200
Fax: 745-2202

Spécialité: électricité
vente et service

A TOUT
COMPTABILITÉ

Unas dans votre manche!

Jocelyne Groudin, comptable

125, boul. Springer, C.P. 278
CHAPAIS (Québec) GOW 1H0
Téléphone : 418 745-3019
Télécopieur : 418 745-3506
info@atoutcomptabilite.ca

466, 3e Rue, C.P. 67
CHIBOUGAMAU (Québec) G8P 2K5
Téléphone : 418 748-3987
Télécopieur : 418 748-3582
hrblock@rbcchibougamau.ca

COMPTABILITÉ - FISCALITÉ - FORMATION

DÉPANNER MIC MAC inc.
Luc Croteau & Chantale Rémiard
propriétaires

180, Boul. Springer, Chapais
(Québec) GOW 1H0
Tél.: (418) 745-3671
Fax: (418) 745-3686

VENTE & LOCATION DE
SUPER NINTENDO
SEGA GENESIS
3DO

- VENTE & LOCATION
- DE REFRIGÉRISEUR
- VENTE D'EAU EN VRAC

GRUPE VOYAGES QUÉBEC

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.
Groupe Voyages Québec

51-2ième rue, CP 569
Chapais GOW 1H0 (QC)
Tel.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683
Fax.: (418) 745-3178
lboucher@gvq.ca ou
lorraine.boucher@tlb.sympatico.ca
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion,
hôtel, location de voiture,
un forfait lune de miel?

Peu importe votre besoin,
vous avez maintenant la
possibilité d'utiliser ce
service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

LES ENTREPRISES
RBE 2007

EXTÉRIEURS FERTILISATION

Luc Bédard Président

973 A, 3^e rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

G de C
Chevaliers de Colomb
Conseil 6542
Chapais

Prochaine réunion :
21 octobre 2012

Salon Esthétique
GINETTE enr.

37, 6e Rue, Chapais, Qc.
Tél.: 418 745-2290

- LIT DE BRONZAGE
- ÉLECTROLYSE
- ÉPILATION
- FACIAL
- MASSAGE DE RELAXATION
- SOINS DE PIEDS SPÉCIALISÉS
- MANUCURE & PÉDICURE

Ginette Petit
propriétaire

ÉTUDE DES
Notaires
TRUCHON & LAROUCHE

Me Suzanne Truchon
Me Maryse Larouche
notaires

363, 3e RUE CHIBOUGAMAU TEL.: 418.748.7656
À Chapais sur demande au 119 Boul. Springer

QUINCAILLERIE R.D.
INC.

BMR
Richard Laplante
& Diane Pitre
PROPRIÉTAIRES

129, Boul. Springer, C.P. 40
Chapais (Qué) GOW 1H0
TÉL.: (418) 745-2517
Fax: (418) 745-3297

Dépositaire de pièces automobiles

Le Centre de Femmes
Les Essenti "Elles" de Chapais

121, Boul. Springer
Chapais, Qc
GOW 1H0

Tel: (418)745-4012
Fax: (418)745-4013
Marie-Claude Tremblay,
coordonnatrice

Courriel: essentiellog@tdlogic.com

InfoConsult
la solution informatique

Steeve Doucet
Technicien de l'informatique

33 6ième Rue
Chapais Qc
GOW 1H0
CP-807

Cell: 418-770-8472
Fax: 418-745-2166

Courrier: infoconsult.chapais@lino.sympatico.ca

Table de billard
Cuisinette
Internet (haute vitesse)
Super Ecran
Air climatisé
Grand stationnement

Motel Clossi 2011

172, boul. Springer, C.P.38
Chapais (Québec)
GOW 1H0

Tél.: (418) 745-3633
(418) 745-3634
Fax: (418) 745-3630

Prop.: Johanne Barville
Mario Blanchette

DÉNEIGEMENT

8076-8803 Québec inc.
Les Entreprises
Marc Forget
ÉLÉCTRICIEN

71, 1e avenue
Chapais GOW 1H0

TÉL 418-745-3658
FAX 418-745-3659
CELL 418-770-7072

EXCAVATION TERRASSEMENT

ESPACE DISPONIBLE



Votre babillard

À vendre
Motoneige Polaris Wide Track 2007
avec cheville de 20 pouces,
poignées et marches-pieds chauffants,
pare-choc avant et bas millage.

Pour info. :
ou (418) 745-3739

Vous avez des pneus,
une chaloupe ou
encore un véhicule à vendre...?
Un logement à louer?
Un service à offrir?

N'hésitez pas à afficher votre
publicité pour aussi peu que
3 \$ / parution

À VENDRE
...

Partenaires financiers :



Prochain rendez-vous le 19 octobre 2012
Apportez vos articles avant le 8 octobre 2012

Vous voulez nous envoyer un article,
un souhait d'anniversaire ou une
petite annonce...?

Voici les moyens pour nous rejoindre :

COORDONNÉES DU JOURNAL

Bureau : Hôtel de Ville
Téléphone : (418) 745-2355
Télécopieur : (418) 745-3871
Courriel : ggleeton@villedechapais.com